

## REPORT OF THE TRANSLATION COMMITTEE (2015)

The Translation Committee met during the ACLA Conference 2015 at the University of Washington (March 26-29, 2015). Our Committee sponsored a formal meeting there on Friday, 27 March, and also a three-day seminar on the theme, "The Rights to Translation." Many of the papers were particularly interesting and I am currently working with a journal editor to arrange for a special issue publication of the essays.

During the Friday meeting, we agreed upon a topic for the ICLA Conference 2016 in Vienna: "Engaging Publics In and Through Translation," and discussed a proposed Call for Papers. This CFP has since been circulated among the Translation Committee members and submitted as a Group Event for the upcoming Vienna conference. From what I understand, a number of our Committee members, listed at the end of this Report, plan to submit proposals for the ICLA seminar. We look forward to a lively meeting then. We also plan to explore this same topic during next year's ACLA meeting, thereby deepening and expanding our understanding of the theme by approaching it in two sustained scholarly discussions.

The 2015 ACLA/ICLA seminar, chaired by Sandra Bermann (Princeton University) and Spencer Hawkins (Bilkent University) included the following papers, all on the topic, "The Rights to Translation:"

### *Friday, March 27*

"Who Speaks for Whom: Translating Priorities in Studies of Al-Qaida," Flagg Miller, University of California, Davis

"A case for 'Public' Translations," F. Scott Miller, Brigham Young University

"The Politics and Poetics of Retranslation: The Case of Freud," Spencer Hawkins, Bilkent University

### *Saturday, March 28*

"The Obscurity of Elie Wiesel's *Night* and the Task of the Self Translator," Allison Posner, Indiana University

"The Paradoxes of Translatability in Wei Jui's *Shanghai Baby* and Mian Mian's *Candy*," Sunny Xiang Xiang, Yale University

"The Right Not to Translate: Multilingualism in Chimamanda Ngozi Adichie's *Americanah*," Marlene Hansen Esplin, Brigham Young University

### *Sunday, March 29*

"Lines of Flight: Marcel Bois translates Waciny Laredj translates Tahar Quettar," Jill Jarvis, Princeton University

"When Translation Meets Bilingualism," Chen Wang, University of Minnesota, Twin Cities

"Jose Emilio Pacheco's Approximations—Rights and Reciprocity in Latin American Translation Practice," Isabel Gomez, University of California, Los Angeles

"Mimetic Phonocentrism in Gu Wenda's *Forest of Stone Steles*," Loraine Wong, University of Otago.

The following is a list of ICLA Translation Committee Members:

Sandra Bermann, Chair, Princeton U  
Assumpta Camps, Vice-Chair, U Barcelona  
Spencer Hawkins, Secretary, Bilkent U  
Matthieu Boyd, Farleigh Dickinson U  
Karen Emmerich, Princeton U  
Marlene Esplin, Brigham Young U

Isabel Gomez, U of California, Los Angeles  
David Gramling, U Arizona  
Jill Jarvis, Princeton U  
Xavier Luffin, Université libre de Bruxelles  
Flagg Miller, U of California, Davis  
J. Scott Miller, Brigham Young U  
Loredana Polezzi, U of Warwick  
Allison Posner, Indiana U  
Yopie Prins, U Michigan  
Şebnem Susam-Saraeva, U of Edinburgh  
Akshya Saxena, U of Minnesota  
Spencer Scoville, Brigham Young U  
Shaden Tageldin, U of Minnesota  
Carolyn Shread, Mount Holyoke  
Sevinç Türkkkan, U Binghamton  
Jane Tylus, NYU  
Sunny Xiang, Yale U  
Chen Wang, U of Minnesota-Twin Cities  
Lorraine Wong, U of Otago

Respectfully Submitted,

Sandra Bermann, Princeton University (USA)  
Committee Chair